

Agosto 2009

1.	<p>Oggetto/Finalità. Questi termini e condizioni generali (Condizioni) si applicheranno a tutte le forniture di prodotti, servizi e licenze di qualsiasi genere da Technolas Perfect Vision GmbH di Monaco - Germania (TPV) ai propri clienti. Queste Condizioni saranno considerate parte integrante e sostanziale di qualsiasi accordo fra TPV ed il Cliente (ognuno di seguito definito Contratto), se e nella misura in cui tali Condizioni non si pongano in contrasto con le clausole di tale Contratto negoziate singolarmente fra le parti. Queste Condizioni si applicheranno, in particolare, alla fornitura di Sistemi Laser per Chirurgia Oculare (Eye-Surgery Laser Systems) realizzati da TPV (Prodotti), ai relativi materiali di consumo e ad altri prodotti (collettivamente Prodotti da Consegnare) e servizi.</p>
2.	<p>Queste Condizioni si applicheranno solo se il cliente (Cliente) stipulerà il Contratto con TPV per le finalità della propria attività imprenditoriale, commerciale o professionale. I potenziali clienti che non rientrano in tali categorie non potranno richiedere alcuna fornitura o servizio da TPV a meno che quest'ultima non presti il proprio espresso consenso per iscritto.</p>
3.	<p>Esclusione di altri Termini e Condizioni. TPV non accetta altri termini e condizioni differenti dalle presenti Condizioni, a meno che detti termini e condizioni non siano stati espressamente accettati da TPV. Tale accettazione da parte di TPV riguarderà solo ed esclusivamente i prodotti e servizi ivi specificati.</p>
4.	<p>Nessuna quotazione di prezzi fornita da TPV sarà per la stessa vincolante.</p>
5.	<p>Gli Ordini a TPV devono essere fatti per iscritto. TPV si riserva due settimane per confermare gli ordini.</p>
6.	<p>Il Cliente si obbliga ad astenersi dall'utilizzare, copiare o rendere disponibile a soggetti terzi, per qualsiasi finalità estranea e/o non connessa al Contratto, qualsiasi specificata tecnica, disegno, preventivo e conteggio che può ricevere da TPV, in connessione con la negoziazione o esecuzione del Contratto. Nel caso in cui il Cliente violi detto obbligo, TPV potrà richiedere immediatamente il rilascio e la consegna di detti materiali. Il copyright ed ogni altro diritto su tali materiali appartiene a TPV.</p>
7.	<p>Termini di Consegna. Tutti i Prodotti da Consegnare saranno forniti <i>ex works</i> Monaco, Incoterms 2000. Il prezzo quotato da TPV è da considerarsi negoziato sulle stesse basi. Se non diversamente pattuito, TPV provvederà a curare la spedizione, l'imballaggio e l'assicurazione a spese del Cliente.</p>
8.	<p>La data di consegna non sarà vincolante per TPV a meno che non sia stata espressamente dalla stessa confermata ed il Cliente abbia comunicato in forma scritta di aver pienamente rispettato le proprie responsabilità relative alla consegna e, dove applicabile, all'accettazione ed installazione dei Prodotti da Consegnare.</p>
9.	<p>I termini a carico di TPV non sono da intendersi essenziali a meno che non siano stati espressamente convenuti come tali da TPV.</p>
10.	<p>TPV si riserva il diritto di effettuare consegne parziali.</p>

11.	L'obbligazione di fornire qualsiasi Prodotto da Consegnare è soggetta alla condizione sospensiva che i fornitori di TPV abbiano ad essa consegnato in tempi e modi corretti.
12.	Se un prodotto sostitutivo di un Prodotto da Consegnare è divenuto disponibile prima della consegna, TPV si riserva il diritto di consegnare detto prodotto sostitutivo al posto del Prodotto da Consegnare originariamente ordinato se tale prodotto sostitutivo soddisfa le specifiche concordate e non risulta più costoso del Prodotto da Consegnare originariamente ordinato.
13.	Se una consegna avviene in ritardo rispetto alla data di consegna pattuita per ragioni non imputabili a TPV, quest'ultima lo comunicherà immediatamente al Cliente e ciascuna parte avrà diritto di recedere dal Contratto a meno che TPV, entro due settimane dalla comunicazione originaria, o fornisca il Prodotto da Consegnare o proponga una nuova data di consegna vincolante che non vada oltre due settimane rispetto a quella concordata originariamente.
14.	Fornitori e Prestatori di Servizi Autorizzati. Il Cliente prende atto e riconosce che (i) se i materiali di consumo e i ricambi utilizzati per far funzionare i Prodotti sono ottenuti da fornitori diversi dalla stessa TPV o da fornitori da essa specificamente autorizzati all'uopo (Fornitori Autorizzati), o (ii) se il Prodotto è in manutenzione e riparato da prestatori di servizi diversi dalla stessa TPV o da prestatori di servizi specificamente autorizzati da TPV allo scopo (Prestatori di Servizi Autorizzati), i Prodotti potrebbero subire danni, la normativa che regola l'uso dei Prodotti potrebbe essere violata e si potrebbero verificare rischi per i pazienti del Cliente.
15.	Utilizzatori Autorizzati. Il Cliente prende atto e riconosce che il Prodotto potrà essere utilizzato solo da soggetti che (i) siano stati espressamente autorizzati dal Cliente e che (ii) siano in possesso dei requisiti per utilizzare tale Prodotto in conformità alle leggi e regolamenti in materia applicabili nel luogo in cui il Prodotto è stato installato.
16.	Servizi. Se TPV ha fornito il proprio consenso, la stessa, a richiesta, provvederà alla manutenzione e riparazione dei Prodotti, alla formazione ed assistenza del Cliente in relazione all'utilizzo dei Prodotti, compreso il Software (Servizi). La riparazione dei Prodotti, come qui inteso, starà a significare la correzione dei difetti. La manutenzione dei Prodotti, come qui inteso, starà a significare la consegna di tutte le migliorie relative all'organizzazione del programma Software e al funzionamento del programma nonché all'adattamento del Software a tutti gli sviluppi normativi o ad altri eventuali eventi esterni, resi generalmente disponibili da TPV (Migliorie). TPV si propone di fornire tali Migliorie ad intervalli ragionevoli ma non garantisce che particolari Migliorie saranno realizzate ad un dato momento. L'aggiunta di nuovo hardware o la capacità di espletare nuove procedure o altre nuove funzionalità non è da intendersi come Miglioria. TPV fornirà tali Servizi dalla propria sede in Monaco in orario d'ufficio locali, vale a dire dal Lunedì al Venerdì, dalla 9 alle 17, Ora dell'Europa Centrale, ad eccezione delle festività pubbliche locali, e comincerà ad evadere ogni richiesta relativa a tali Servizi entro 24 ore lavorative.
17.	Il Cliente provvederà a nominare un Rappresentate Dedicato che abbia il potere di richiedere ed accettare i Servizi in nome e per conto del Cliente.
18.	Responsabilità del Cliente. Il Cliente sarà responsabile di (a) creare le condizioni e l'ambiente necessari per installare e far funzionare i Prodotti e ricevere i Servizi; (b) fornire a TPV tutte le informazioni e l'assistenza che quest'ultima possa ragionevolmente richiedere al fine di consegnare ed installare i Prodotti e fornire i Servizi; (c) assicurare che i Prodotti siano utilizzati e conservati secondo quanto stabilito, che non siano manomessi e che tutte le avvertenze allegate ai Prodotti, come istruzioni e avvertimenti, siano lasciate intatte; (d) di registrare asseriti errori in forma riproducibile; (e) di adottare ogni ragionevole sforzo per mettere in atto ogni consiglio

	ricevuto da TPV.
19.	Diritti di Proprietà. Il diritto del Cliente di utilizzare qualsiasi Prodotto da Consegnare fornito da TPV che sia oggetto di diritti di proprietà intellettuale, in particolare il software integrato nei Prodotti (Software), sarà strettamente limitato allo svolgimento della propria attività o altrimenti secondo quanto stabilito nel Contratto. Ogni altro diritto è riservato. Il Cliente si obbliga ad astenersi da ogni altro utilizzo di tali Prodotti da Consegnare non espressamente permesso nel Contratto.
20.	Utilizzo del Software. Il Cliente si obbliga ad astenersi da (a) effettuare reverse engineering di qualsiasi Software o ricondurlo in qualsiasi altro modo ad una forma comprensibile ad un essere umano; (b) modificare, adattare o tradurre il Software, combinandolo con altri software, o creare versioni derivate del Software; e (c) eseguire qualsiasi test di benchmark con il Software e/o pubblicare i risultati di qualsiasi test di benchmark con il Software senza il preventivo consenso scritto di TPV, eccetto in quei casi espressamente permessi nel Contratto o da norme imperative. Ogni copia del Software conterrà copie originali di tutte le indicazioni di marchio e copyright contenute nell'originale. Il diritto del Cliente di copiare e modificare il Software, nella misura in cui sia espressamente consentito dalla normativa imperativa applicabile relativa al back up o all'eliminazione di errori, non è da intendersi limitato per effetto delle presenti Condizioni, a condizione che TPV abbia avuto la previa possibilità di eliminare ogni preteso difetto. Parimenti, il diritto del Cliente, in conformità alla normativa imperativa applicabile relativa al reverse engineering in ordine all'ottenimento di certe informazioni, non è da intendersi limitato per effetto delle presenti Condizioni, a condizione che TPV abbia avuto la previa possibilità di fornire tali informazioni. Il codice sorgente del Software non sarà consegnato a meno che sia stato espressamente concordato. Il Cliente dovrà astenersi da qualsiasi utilizzo del Software non espressamente consentito nel Contratto. Il Cliente si obbliga ad astenersi dal separare il Software dal Prodotto e dal vendere il Software o in generale dal renderlo disponibile a soggetti terzi a meno che TPV non presti per iscritto il proprio preventivo consenso; consenso che sarà concesso solo se il soggetto terzo acquirente si assumerà tutte le obbligazioni relative al Software di cui al Contratto ed il Cliente provvederà a distruggere tutte le copie del Software in suo possesso.
21.	Riservatezza. Ciascuna parte acconsente a mantenere strettamente riservate tutte le informazioni tecniche e commerciali ricevute dall'altra parte (Proprietario) e ad astenersi dall'utilizzare dette informazioni riservate se non nella misura strettamente necessaria per eseguire il Contratto. Sono esonerate dalla presente clausola solo le informazioni che il rispettivo destinatario (Destinatario) può dimostrare essere state già state pubblicate o conosciute al tempo della comunicazione o pubblicate successivamente senza colpa del Destinatario. Le parti dichiarano e garantiscono che i rispettivi funzionari, dipendenti, consulenti e subcontraenti (Rappresentanti) sono vincolati ad un obbligo di segreto corrispondente a o eccedente lo standard fissato da questa clausola, obbligo di segretezza che rimarrà in vigore anche alla cessazione dei rapporti fra il Destinatario e detti Rappresentanti. Il Destinatario si obbliga ad informare il Proprietario se note o altri strumenti contenenti informazioni riservate siano stati smarriti o se si ritenga legalmente obbligato a fornire informazioni riservate a soggetti terzi, compresi autorità giudiziarie o enti governativi. Questa clausola di riservatezza rimarrà in vigore anche dopo la cessazione del Contratto.
22.	Accettazione. Qualsiasi Prodotto da Consegnare consegnato ed installato da TPV dovrà essere accettato dal Cliente alla presenza di rappresentanti di TPV entro due settimane dall'installazione, a condizione che il Prodotto da Consegnare sia essenzialmente conforme alle specifiche concordate fra le parti. Il Cliente si obbliga a confermare l'accettazione per iscritto. Prima della

	<p>consegna del certificato di accettazione a TPV, il Cliente si obbliga ad astenersi dall'utilizzare il Prodotto da Consegnare. Nel caso in cui il Cliente usi il Prodotto da Consegnare prima della consegna del certificato di accettazione a TPV (ad eccezione dell'utilizzo a scopo di test), tale uso sarà considerato accettazione.</p> <p>TPV ha il diritto di sottoporre singoli autonomi componenti o fasi dei Prodotti da Consegnare a indipendenti, separate accettazioni (accettazioni parziali). Il Prodotto da Consegnare completo sarà poi da considerarsi accettato dopo che è avvenuta l'ultima accettazione parziale. In questo caso, non è richiesta alcuna ulteriore accettazione finale per il Prodotto da Consegnare completo.</p>
23.	<p>Termini di Pagamento. Ogni fattura verrà saldata dopo il suo ricevimento senza alcuna trattenuta, a meno che non sia diversamente pattuito. Il Cliente sarà considerato inadempiente al pagamento trascorse due settimane dalla data più posteriore tra la data di scadenza e la data di ricevimento della fattura di TPV.</p>
24.	<p>L'IVA non sarà considerata inclusa nei prezzi quotati da TPV. Se applicabile, sarà indicata separatamente nella fattura all'aliquota corrente alla data della fattura.</p>
25.	<p>Corrispettivo. Le Forniture ed i Servizi per i quali non è stato concordato uno specifico corrispettivo saranno compensati sulla base del listino prezzi corrente al tempo della ricezione dell'ordine. Se il prezzo non è indicato nel listino prezzi, si intenderà convenuto il corrispettivo d'uso.</p>
26.	<p>Il termine Anno Contrattuale, se usato in un Contratto, è da intendersi riferito al periodo di dodici mesi che termina ad ogni anniversario dell'entrata in vigore del Contratto.</p>
27.	<p>Corrispettivo di Licenza. L'utilizzo del Software integrato in alcuni Prodotti da Consegnare è soggetto al pagamento di un canone (Corrispettivo di Licenza) in aggiunta al prezzo di acquisto. Tale Corrispettivo di Licenza sarà pagato in anticipo tramite l'acquisto di un congegno (Chiave) che permette al Cliente di sbloccare il Software e di utilizzare il Prodotto per uno specifico numero di procedure. Senza tale Chiave, il Cliente non sarà in gado di eseguire alcuna procedura con detto Prodotto.</p>
28.	<p>Audit. Il Cliente conviene di conservare accurata documentazione relativa all'utilizzo del Prodotto. TPV ha il diritto di richiedere, in qualsiasi momento, che un auditor indipendente esamini la pertinente documentazione al fine di verificare che il rispetto da parte del Cliente dei suoi obblighi secondo il Contratto. TPV si farà carico degli onorari e spese dell'auditor per l'esame, a meno che tale esame non evidenzi un inadempimento contrattuale da parte del Cliente, nel qual caso il Cliente dovrà pagare gli onorari e le spese dell'auditor ragionevoli per tale esame.</p>
29.	<p>Aggiustamento del Prezzo di Acquisto. Se TPV ha convenuto di consegnare i Prodotti da Consegnare oltre quattro mesi dopo la data di sottoscrizione del Contratto e se i costi di fornitura aumentano dopo questa data e prima che TPV determini, per la consegna al Cliente, gli specifici Prodotti da Consegnare, TPV avrà il diritto di aumentare il prezzo pattuito di un ammontare equivalente a detto aumento, informando il Cliente di tale aumento. In tale caso, il Cliente avrà il diritto di recedere dal Contratto, a condizione che TPV ne riceva comunicazione dal Cliente entro una settimana dalla data in cui il Cliente ha ricevuto la comunicazione relativa all'aumento del prezzo.</p>
30.	<p>Il Cliente non avrà il diritto di effettuare la compensazione di propri pretesi crediti o di avvalersi del diritto di ritenzione secondo la normativa civile e commerciale, salvi i casi in cui le pretese del Cliente siano incontestate o siano state riconosciute da sentenza definitiva. Quanto sopra verrà applicato, in particolare, a qualsiasi trattenuta relativa a pagamenti periodici a TPV, basata su</p>

	<p>presunti difetti dei Prodotti da Consegnare, e non limiterà in alcun modo le pretese del Cliente di ottenere un rimborso per il pagamento di importi non dovuti a TPV dopo l'effettuazione di detto pagamento a TPV. TPV si riserva il diritto di ritardare o sospendere qualsiasi adempimento di cui al Contratto nel caso in cui il Cliente non abbia adempiuto alle proprie obbligazioni nei confronti di TPV, in particolare, quando risulti in ritardo con i pagamenti, anche se detta obbligazione verso TPV non sia derivante e/o connessa al Contratto.</p>
31.	<p>Limitazione dei Rimedi per Vizi. I rimedi disponibili al Cliente (Diritti di Garanzia) nel caso di difetti di un Prodotto da Consegnare, ivi inclusa qualsiasi difformità dalle specifiche pattuite e/o qualsiasi violazione di diritti di soggetti terzi (collettivamente Difetti), sono soggetti alle seguenti limitazioni. Il Cliente si obbliga ad ispezionare qualsiasi Prodotto da Consegnare e a comunicare a TPV, immediatamente dopo la consegna, qualsiasi difetto o difformità. In mancanza di tale tempestiva comunicazione, qualsiasi difformità dei Prodotti da Consegnare o della consegna che avrebbe potuto essere scoperta si intenderà accettata dal Cliente, in particolare, senza alcuna limitazione, Difetti e/o la consegna di una quantità o di un Prodotto da Consegnare diversi da quelli concordati. TPV avrà il diritto di effettuare almeno due tentativi per porre rimedio a qualsiasi Difetto. Ogni Diritto di Garanzia sarà escluso a meno che il Difetto in questione comprometta in maniera rilevante l'idoneità del Prodotto da Consegnare per gli usi previsti. Inoltre, qualsiasi Diritto di Garanzia sarà escluso nella misura in cui il Difetto dipenda (a) dall'utilizzo del Prodotto da Consegnare per finalità diverse da quelle contrattuali o dalla violazione di rilevanti prescrizioni obbligatorie e/o di linee-guida emanate dal produttore, o dipenda (b) (i) da modifiche del Prodotto da Consegnare o (ii) dall'utilizzo del Prodotto da Consegnare in connessione con qualsiasi hardware o software non approvato dal produttore del Prodotto da Consegnare per tale scopo, salvo che, in ciascun caso, il Cliente abbia ottenuto il preventivo consenso scritto di TPV. Se un Prodotto da Consegnare viene sostituito, il Cliente si obbliga a restituire il Prodotto da Consegnare difettoso e a risarcire TPV per il consumo e l'usura. Qualsiasi Diritto di Garanzia basato su una violazione di diritti di soggetti terzi sarà escluso a meno che detti diritti di soggetti terzi siano validi nell'Area Economica Europea ed il Cliente metta in condizioni TPV di potersi difendersi da sola senza alcuna restrizione, concedendole i poteri necessari.</p> <p>TPV si riserva il diritto di decidere se riparare o sostituire qualsiasi Prodotto da Consegnare che dovesse rivelarsi difettoso. Di fronte all'inadempimento di TPV con riferimento a detta riparazione o sostituzione, il Cliente avrà il diritto di decidere se il Prodotto da Consegnare sarà riparato o sostituito.</p>
32.	<p>Non si potrà ritenere che TPV abbia garantito certe caratteristiche del Prodotto da Consegnare a meno che non abbia espressamente confermato tale garanzia. La garanzia del produttore che può essere rilasciata con il Prodotto da Consegnare non sarà considerata come garanzia data da TPV.</p>
33.	<p>Responsabilità. TPV sarà ritenuta responsabile per danni sia a titolo contrattuale che ad ogni altro titolo solo nella misura in cui il danno sia stato causato da colpa grave o da dolo di TPV. Nel caso di decesso di una persona o di lesioni alla stessa, TPV sarà ritenuta responsabile anche per colpa lieve. Inoltre, TPV sarà ritenuta responsabile per la colpevole violazione, ancorché lieve, di un fondamentale obbligo di cui al Contratto ma detta responsabilità sarà limitata al danno che TPV avrebbe potuto ragionevolmente prevedere all'atto della stipula del Contratto. La responsabilità di TPV non copre né i danni causati dalla perdita di dati se tale perdita avrebbe potuto essere evitata da un back-up quotidiano alternato né i danni provocati dall'utilizzo di qualsiasi Prodotto da Consegnare che avrebbe potuto essere impedito dall'esame, ad intervalli regolari, del risultato del funzionamento di tale Prodotto da Consegnare. Ferma qualsiasi responsabilità da prodotto obbligatoria prevista da norme imperative. Le limitazioni di responsabilità a favore di TPV pattuite</p>

	<p>nel Contratto si applicheranno anche alla responsabilità personale dei funzionari, dipendenti o agenti di TPV.</p> <p>Se i Prodotti da Consegnare sono forniti senza costi, ad esempio a scopo dimostrativo, la responsabilità di TPV per danno finanziario sarà ulteriormente limitata e TPV sarà responsabile solo dei danni riconducibili a colpa grave o dolo della stessa e/o a occultamento doloso dei difetti.</p>
34.	<p>Limitazioni temporali . I rimedi del Cliente per i Difetti, incluso a titolo esemplificativo ma non esaustivo il diritto di risolvere il Contratto e il diritto di indennizzo o risarcimento danni, dovranno saranno esercitati entro il periodo limite di dodici mesi per i Prodotti da Consegnare nuovi e di sei mesi per i Prodotti da Consegnare usati. Comunque, ogni rimedio per occultamento doloso di difetti ed ogni richiesta di risarcimento danni nei confronti di TPV che sia fondata su colpa grave o su dolo o per morte di, o lesioni a, una persona provocate da colpa grave o dolo, sarà soggetta agli applicabili termini di decadenza e prescrizione di legge. Il termine decorrerà dalla data specificata dalla legge.</p>
35.	<p>Risarcimento. Il Cliente si impegna a tenere TPV manlevato ed indenne da ogni pretesa avanzata da soggetti terzi che asseriscano che il Cliente abbia violato leggi o regolamenti applicabili al funzionamento dei Prodotti o, in via generale, alla sua attività, inclusi a titolo meramente esemplificativo, leggi e regolamenti in tema di concorrenza sleale o di protezione dei dati.</p>
36.	<p>Riserva di Proprietà. Fino al completo pagamento di tutti gli importi ancora dovuti dal Cliente, TPV conserverà la proprietà dei Prodotti da Consegnare. Il Cliente si impegna ad avvisare, senza ritardo, TPV di qualsiasi procedura che abbia ad oggetto tali Prodotti da Consegnare, in particolare, di ogni procedura esecutiva o di ogni sequestro, così come di ogni danno subito da tali Prodotti da Consegnare. Se un Prodotto da Consegnare è spedito o utilizzato in un paese dove questa Clausola di Riserva di Proprietà non è del tutto valida ed efficace, il Cliente si impegna a fornire a TPV una garanzia equivalente.</p>
37.	<p>Esportazione. Il Cliente acconsente ad astenersi dall'esportare qualsiasi Prodotto da Consegnare e le informazioni tecniche ricevute da TPV, salvo il caso in cui tutte le disposizioni di legge sull'esportazione in vigore nel suo paese di residenza e negli Stati Uniti, siano osservate; il Cliente si obbliga ad imporre il rispetto di quest'obbligo anche ai propri clienti, senza alcun pregiudizio alle altre disposizioni del Contratto.</p>
38.	<p>Sub-appaltatori. TPV può utilizzare subcontraenti per eseguire qualsiasi obbligazione di cui al Contratto ma l'utilizzo di tali subcontraenti non limiterà o ridurrà le obbligazioni di TPV nei confronti del Cliente. Se, comunque, l'utilizzo di tali subcontraenti incidesse sulla posizione giuridica del Cliente, sarà richiesto il consenso del Cliente, che non potrà essere irragionevolmente negato.</p>
39.	<p>Comunicazioni. Qualsiasi comunicazione, dichiarazione o rinuncia che può essere manifestata o fatta in conformità al Contratto, sarà valida solo se in forma scritta.</p>
40.	<p>Divieto di Cessione. Il Cliente si obbliga a non cedere i propri diritti di cui al Contratto - ad eccezione di pretese di pagamento - a soggetti terzi, senza il preventivo consenso scritto di TPV, che non potrà essere irragionevolmente negato.</p>
41.	<p>Separabilità. Se una o più previsioni del Contratto fossero o diventassero invalide o inefficaci, la validità ed efficacia delle altre disposizione del Contratto non sarà compromessa.</p>

42.	Legge Applicabile. Il Contratto è disciplinato dalle leggi della Repubblica Federale di Germania.
43.	Luogo dell'Esecuzione sarà Monaco, Germania.
44.	Arbitrato. Qualsiasi controversia connessa con questo Contratto, compresa la sua validità, verrà decisa in via definitiva da un tribunale arbitrale in Monaco, in conformità al regolamento arbitrale della <i>Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e. V.</i> (DIS), con esclusione della giurisdizione ordinaria.
45.	Protezione dei Dati. Il Cliente viene qui informato che TPV conserverà e tratterà i dati personali forniti dal Cliente nel contesto del rapporto commerciale.
	Monaco, Agosto 2009